

Nosotros certificamos
de este documento que es el
que hemos traducido por
mandado del Sr. Consul
General Portugal

Habana Julio 18/87.

Los Interpretor del Consulado
Lo Chiu Yung. Felipe Morag

Pascual Meda

竊謂官有國規民有公議遠鄉旅客當設計以防災異地行人宜善謀以自護念我唐人歷年在此被呂宋番人欺凌以極苦慘難當其所逆來皆因我唐人心懷不協且與頭主之故也回思去年九月駐官酷令刻削唐人一夜之間不分良歹盡被拏拿勢似迅雷掩耳不及於斯時也雖呼天叫地其如之何哉幸賴 皇天庇祐公司仁慈見事不平奮力解^救向呂宋官處理論方得解釋被辱之憾豈能忘哉然目下雖暫安之時尤恐前非復履多端籌畫而未得就者屢次矣茲幸 天賜奇逢有花旗公司為人極有名威而且廉明正直肯為我唐主情命立會館以備不虞業稟准番官酌妥此 事救我等於水火之中拯吾民于塗炭之內此誠千古未遇之奇逢過後難覓之機會也日前已經出番紙使唐番人等盡皆 知悉并特爰集慕義殷實者倡首捐金建立會館創造醫院併向呂宋官處計取文憑掛牌號共圖平安之計亦將公議事款開列于左

一議平安會館之設原為我唐長久之計不論老幼識理人等皆得共議

二議凡我唐人八年工滿有出身字者不容贅錄倘未有出身字者可對理事人說知其今

人自己出銀八元半理事人代為打字以免有假紋之累

三議唐人出身未有字者被禁噴煙俟會館立定之後理事人稟官釋放代為打字其本人自出費用銀八元半

理事人代為打字便是如本人手無文本會館代為支出每月扣回工銀二元半四個月為滿不得藉端混賴

四議現下有未出身者俟出身之日理事人代為打字不必掛慮 五議凡我唐事務宜安份不可偷盜他人財物

察知情弊送官究治 六議不得包藏私逃之人公議罰銀十七大元 不得別論 七議逐月所題之

良不論大小鋪戶每月捐良銀大元 小販肩挑者每月每人捐良銀大元 已出身者每月每人捐良銀半元未出

身者每月每人捐良銀半元 八議現下切 辦事費用太多各宜竭力捐助共成美本 九議凡

理事人如有良刃出入使用務要公設妥適不得自專並將數目註明部內以起至公去私

第一号理事人莊意 四号理事人方秉順 七号理事人蘇朝党

貳号理事人李奇生 五号理事人陳鐵官 八号理事人駱和興 羅礎

三号理事人李榕水 六号理事人張江水 九号理事人陳平和

大呂宋壹千八百七十二年四月初壹

會館主人曾玉官全立